

Религиозная организация — духовная образовательная организация высшего образования

**«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебной работе
иерей Павел Лизгунов

иер. П. Лизгунов
от «18» сентября 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ

Председатель приёмной
комиссии
епископ Звенигородский

Георгий
от «23» сентября 2020 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ИСПЫТАНИЯ
«Иностранный язык (Французский язык)»**

направление подготовки
48.04.01 ТЕОЛОГИЯ

уровень высшего образования
МАГИСТРАТУРА

форма обучения
очная

г. Сергиев Посад, 2020

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа конкурсного вступительного экзамена по иностранному языку разработана в соответствии с требованиями ФГОС к уровню освоения дисциплины абитуриентов, окончивших курс бакалавриата, для неязыковых специальностей.

Прием вступительного экзамена проводится комиссией, назначаемой ректором МДА, в сроки, устанавливаемые высшим учебным заведением. Передача вступительного экзамена по иностранному языку не допускается.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Программа нацелена на оказание методической и информационной помощи поступающим в магистратуру в их подготовке к вступительному экзамену по французскому языку.

Целью вступительного конкурсного экзамена является определение уровня развития коммуникативной компетенции у поступающих, то есть умения соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями и задачами общения, обучения и исследовательской деятельности.

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфоэпическими, орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка уровня В1 в рамках Европейской классификации языковых компетенций (CEFR) и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения, а именно:

1. знать:

- в лексическом разделе знаний о языке - лексику в объеме 4000 единиц,
- в грамматическом разделе знаний о языке:
 - систему времен глагола;
 - наклонение глагола;

- **модальность глагола;**
- **страдательный и действительный залого глагола;**
- **типы простых и сложных предложений;**
- **виды знаменательных и служебных частей речи**
- **основы словообразования**

Вышеперечисленные знания необходимы для выражения следующих *коммуникативных функций*:

– *запрос и передача информации* (конкретизация, описание, повествование, исправление утвердительных и отрицательных утверждений, ожидание подтверждения информации, требование подтверждения и т.д.);

– *выражение и выяснение отношения и/или позиции* (выражение согласия, возражения, несогласия с утвердительным и отрицательным утверждением отрицание утверждения, выражение намерения и т.д.);

– *выработка совместного решения* (инструкции и команды, просьба, пренебрежение, предложение помощи, совет, побуждение к действию, получение разрешения, приглашение, отказ и т.д.);

– *установление и поддержание контакта* (привлечение внимания, формальное и неформальное приветствие, обращение, представление и т.д.);

– *структурирование высказывания* (введение темы, приведение примеров, перечисление, выражение мнения, подчеркивание основных мыслей, подведение итогов, переход к другой теме, запрос мнения собеседника, прерывание и вступление в беседу, индикация факта слушания собеседника и т.д.);

– *обеспечение процесса коммуникации и восстановление его в случае сбоя* (сигналы непонимания, просьба повтора всего сказанного или его части, просьба подтвердить или разъяснить информацию, способы донести до собеседника свое мнение и т.д.).

2. уметь (в рамках обозначенной проблематики общения):

– **в области чтения:**

понимать *основное содержание* аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; *выделять значимую/запрашиваемую информацию* из прагматических

текстов справочно-информационного и рекламного характера, иметь академические навыки *просмотрового, поискового и изучающего чтения*.

– в области говорения:

начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-обмен мнениями* и *диалог-интервью/собеседование* при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); делать *сообщения* и *выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение*;

– в области письма:

заполнять *формуляры и бланки* прагматического характера; вести *запись основных мыслей и фактов* (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также *запись тезисов* устновыступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи *электронной почты* (писать электронные письма личного характера); выполнять *письменные проектные задания* (письменное оформление эссе, презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.);

3. владеть всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, социокультурную, учебно-познавательную и профессиональную компетенции, и академическими навыками:

- чтения академических текстов, написания рефератов, курсовых и дипломных работ, прослушивания лекций и обсуждения научных проблем на семинарах в франкоязычных вузах;
- работы с академической лексикой, в том числе, эффективного пополнения и систематизации словарного запаса.

СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Задание 1. Изучающее чтение текста по специальности

Читать и переводить со словарем текст по специальности объемом до **800 -850** слов.

Письменно подготовить вопросы к тексту.

Время на подготовку – 40 минут.

Форма проверки понимания – чтение вслух части текста, проверка подготовленных вопросов к тексту. Допускается снижение нормы письменного перевода до 700 слов при соответствующем сокращении времени на подготовку до 30 минут.

Пользование словарем строго регламентируется указанным временем. Экзамен прекращается, если не выполнен данный пункт задания. Поступающему в магистратуру выставляется оценка “неудовлетворительно”, которая фиксируется в протоколе приема вступительного экзамена.

Задание 2. Просмотровое чтение

Читать (бегло, без словаря) и дать общую характеристику прочитанного текста: автор, время написания, стиль, целевая аудитория, используемые средства художественного выражения. Объем текста для ознакомительного чтения составляет **от 300 до 500** печатных знаков, время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – устный анализ на иностранном языке.

Задание 3. Устная беседа

Сделать краткое сообщение на тему “Моя будущая специальность” и вести беседу с экзаменатором на свободную тему: биография, учеба, работа, круг интересов.

Понимать на слух речь при непосредственном обращении, владеть элементами речевого этикета.

Критерии оценки
Критерии оценки результатов изучающего и просмотрового чтения
оригинального текста

Шкалы оценивания		Критерии
Традиционная	Баллы	
отлично	91-100	Полное и адекватное изложение основного содержания текста с использованием речевых клише.
хорошо	76-90	Текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно.
удовлетворительно	61-75	Текст передан недостаточно полно и/или с существенным искажением смысла.
неудовлетворительно	0-60	Передано менее 50% основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла.

Критерии оценки устной беседы

Шкалы оценивания		Критерии
Традиционная	Баллы	
отлично	91-100	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
хорошо	76-90	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.
удовлетворительно	61-75	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения.
неудовлетворительно	0-60	Неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь.

ПРИМЕРНЫЕ ВАРИАНТЫ ТЕКСТОВ

Задание 1.

FÊTE DE LA RENCONTRE DE NOTRE SEIGNEUR¹

Lorsque les quarante jours prescrits par la Loi de Moïse pour la purification de la mère d'un nouveau-né furent accomplis (cf. Lv XII, 2-4), la Toute Sainte Mère de Dieu et saint Joseph amenèrent l'Enfant Jésus à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, car tout garçon premier-né, appartenant de droit au Seigneur (Ex XIII, 15), devait Lui être consacré au Temple et être, en quelque sorte, échangé contre l'offrande en sacrifice d'un agneau d'un an ou, pour les familles pauvres, d'un couple de tourterelles et de deux colombes (Lv XII, 8). Le Seigneur du ciel et de la terre, et le Législateur de son peuple Israël, Lui qui n'est pas venu pour abolir la Loi mais pour l'accomplir (Mt V, 17), ayant pris sur Lui notre nature mortelle depuis la désobéissance, la restaure dès sa venue au monde en se faisant obéissant à tous les préceptes de la Loi. Source de toutes les richesses et de toutes les grâces, Il se fait le plus humble et le plus pauvre d'entre nous. Il se soumet à la Loi qu'Il nous a donnée et que, nous hommes, n'avons cessé de transgresser, nous montrant ainsi que l'obéissance est la voie de la réconciliation avec Dieu. Bien que ni Lui ni sa Mère immaculée n'eussent besoin de purification, après avoir soumis sa chair à la circoncision le huitième jour, Il attendit encore à Bethléem l'écoulement de la durée légale afin de présenter dans le Temple de Sa gloire ce corps qu'Il a assumé pour devenir le nouveau Temple parfait de Sa divinité. Lui, le Dieu inaccessible et incompréhensible accepte d'être échangé contre l'offrande des pauvres : les colombes et les tourterelles, symboles de la pureté, de la paix et de l'innocence que le Sauveur Ami des hommes est venu nous apporter.

Parvenus dans le Temple, ils furent accueillis, dit-on, par le grand prêtre Zacharie, le père de saint Jean le Précurseur, qui plaça de manière inattendue la Mère de Dieu dans l'emplacement réservé aux vierges. À ce moment-là arriva dans le Temple un homme du nom de Syméon. Juste et pieux observateur de tous les commandements de Dieu, il avait attendu depuis de longues années la réalisation de la prophétie que l'Esprit Saint lui avait inspirée : c'est-à-dire qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Christ Seigneur. Ce vieillard, qui figurait l'attente d'Israël, tendit alors ses bras, les mains couvertes des plis de son manteau, pour recevoir le Sauveur comme sur un trône de chérubins. Il bénit Dieu et dit : « Maintenant, ô Maître Souverain, Tu peux laisser Ton serviteur s'en aller en paix selon ta parole, car mes yeux ont vu Ton salut » (Lc II, 9). L'Alliance d'Israël, devenue caduque à l'apparition du Christ, et la Loi obscure demandaient par lui à se retirer devant la lumière de la grâce. Ce vieillard, voyant et touchant le Sauveur qui avait été annoncé et préparé par les Justes et les Prophètes depuis tant de siècles, pouvait demander à Dieu en toute confiance d'être désormais délivré des liens de la chair et de la corruption pour laisser la place à la jeunesse éternelle de l'Église. Il annonçait ainsi solennellement l'abolissement des figures et prononçait l'ultime prophétie

¹ 1. 2 février (ancien calendrier) / 15 février (nouveau) * Orthodoxy.com // Orthodoxy.com. 2019.

concernant le Sauveur, en prédisant à sa Mère que sa Passion et sa vivifiante Résurrection seraient un signe de contradiction, et qu'elles amèneraient la chute des impies et le relèvement de ceux qui croiront en Lui.

Une femme nommée Anne, de la tribu d'Aser, — qui était fort avancée en âge et était connue de tous ceux qui fréquentaient le Temple : car, restée veuve après sept ans de mariage, elle y servait Dieu continuellement en attendant la venue du Messie dans le jeûne et la prière — s'avança alors elle aussi vers l'Enfant et se mit à louer Dieu, annonçant à tous la délivrance d'Israël.

En entendant de telles révélations et furieux de voir Marie placée parmi les vierges par le grand prêtre, les pharisiens présents dans le Temple allèrent rapporter les faits au roi Hérode. Celui-ci comprit que cet enfant devait être le nouveau roi dont lui avaient parlé les Mages qui avaient suivi l'étoile depuis l'Orient, et il envoya aussitôt des soldats pour Le tuer. Mais prévenus à temps, Joseph et Marie s'enfuirent alors de la cité et allèrent se réfugier en Égypte, guidés par un ange de Dieu. Ce n'est que deux ans plus tard, rapporte la tradition, qu'ils retournèrent à Nazareth en Galilée. Et l'Enfant-Dieu grandit alors paisiblement, en attendant le moment propice pour commencer son ministère public.

Cette fête de la sainte Rencontre du Seigneur, appelée aussi Purification de la Mère de Dieu (ou Chandeleur) en Occident, était connue dès le IV^e siècle à Jérusalem — où elle était célébrée le 14 février afin de coïncider avec le quarantième jour depuis la Nativité qui était alors célébrée le 6 janvier. Elle a été introduite à Constantinople par l'empereur Justinien, en 542, et a été alors rangée parmi les fêtes du Seigneur.

(Tiré du Synaxaire du hiéromoine Macaire de Simonos Petras)

Задание 2.

ODIGITRIA²

L'enfant ou l'adolescent Jésus est assis dans les bras de la Mère de Dieu (appelée aussi Notre-Dame par les catholiques). Il bénit de la main droite, et tient un livre-rouleau de la main gauche. Cette représentation, ces gestes, correspondent à ceux du Christ pantocrator dans l'iconographie traditionnelle du Christ. Le plus souvent, la figure de Notre-Dame tient tout entière dans un cadre. Mais il existe des variantes révérees, comme Notre-Dame de Kazan, où la nimbe dépasse le cadre central. La taille et l'âge de Jésus peuvent également varier. Quand la Vierge porte son enfant sur le bras droit elle peut être appelée de Jérusalem (Ierousalimskaïa).

Les icônes représentant le même sujet mais appelées « Éléousas » (mot repris de la racine en grec ancien du mot *ἔλεος*/éléos, la compassion, la tendresse), sont assez proches des odigitrias mais la relation entre la mère et l'enfant devient le sujet principal de l'icône. Les éléousas expriment l'amour infini existant entre Marie et son fils Jésus. Les odigitrias donnent une place plus importante à Jésus lui-même plutôt qu'à ce lien mère-fils. Jésus apparaît dans ces dernières, davantage comme l'image centrale de la composition. Jésus s'y adresse au spectateur de l'icône. La

² 1. Odigitria // Wikipédia. 2019.

Vierge Marie y est représentée de face et la tête droite ou très légèrement inclinée. Dans les deux types d'icônes, elle montre souvent son fils de la main droite. Comme pour guider les âmes vers son divin fils.

Au point de vue dogmatique cette imagerie représente le monde du « Christ Roi et Juge céleste » et fait référence à l'« enfant-Dieu et Roi » ou encore à l'Enfant Jésus.

Selon la légende, la première odigitria est celle de Blachernitissa, qui aurait été réalisée par Luc, puis ramenée de Terre sainte par Eudocie, épouse de l'empereur Théodose II, aux environs du Ve siècle au Quartier des Blachernes à Constantinople (selon d'autres sources au Monastère des Hodèges, d'où viendrait le nom : odigitria suivant la même origine grecque). L'icône devint la protectrice de Constantinople et plus d'une fois elle est réputée avoir soutenus les murs de la cité contre les assauts ennemis. De plus, chaque mardi, une procession se tenait qui parcourait toute la ville en exposant celle-ci.

Ce type d'icône a été particulièrement répandu dans toute la chrétienté et surtout dans l'Empire byzantin et en Russie.

Задание 3. Примерные вопросы для беседы:

Où et quand êtes-vous nés ?

Décrivez votre ville / ville d'origine. Pourquoi est-ce célèbre? Quel est le nom de l'église / de la cathédrale dont vous êtes un paroissien ?

Où avez-vous étudié ? (Je suis diplômé de... en 2009, puis..., après cela...)

Qu'est-ce qui vous intéresse ? (Littérature, arts, sciences, musique, sports, etc.).

De quelle façon recevez-vous habituellement des informations: la télévision, l'internet, la radio, la presse écrite ?

Quels sites Web ou magazines recommanderiez-vous aux étudiants, aux doctorants, aux théologiens ?

Aimez-vous voyager ? Où avez-vous été jusqu'à présent? Qu'appréciez-vous particulièrement et pourquoi?

ПОСОБИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М.: Французский язык (Manuel de français): учебник для I курса ин-тов и фак-тов иностран. яз. / М.: Нестор Академик Паблишерз, 2002
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз. / М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004
3. Маилян Л.Р., Вартанова Н.Г., Голубева А.Ю.: Туристический французский / Ростов н/Д: Феникс, 2015

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Брагина Т.В.: Французский язык. Французское общество сегодня: уровень В2 / М.: МГИМО-Университет, 2010
2. Евстафьев В.И.: Французско-русский и русско-французский словарь: для школьников и студентов / М.: Мартин, 2014
3. Иванченко А.И.: Русско-французский разговорник / СПб.: КАРО, 2013
4. Може Г., Брюзьер М.: Интенсивный курс французского языка: учеб. Пособие / М.: Междунар. отношения, 1995
5. Папко М.Л., Белосельская: Французский язык для всех: самоучитель / М.: Просвещение, 2000
6. Раевская О.В.: Новый французско-русский и русско-французский словарь: 100 000 слов и словосочетаний / М.: Русский язык, 2002
7. Хайдаров Я.Р.: Французский без акцента: начальный курс фр. яз. / Кемерово, 2010
8. Цыбденова Б.Ж.: Французский язык: сб. тестовых мат-лов / Улан-Удэ: Издательско- полиграфический комплекс ФГОУ ВПО ВСГАКИ, 2008
9. Щерба Л.В., Матусевич М.И.: Большой русско-французский словарь: 200 000 слов и словосочетаний / М.: Русский язык Медиа, 2005
10. Щерба Л.В., Матусевич М.И.: Французско-русский словарь: ок. 50 000 слов / М.: Госиздат, Б. г.

ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ ИНТЕРНЕТ:

1. <http://www.cnrtl.fr/lexicographie> – толковые онлайн-словари французского языка. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales.
2. https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm – Онлайн-словарь по французскому. Xavier Nègre. Lexilogos.
3. <https://www.dicollecte.org/dictionary.php?prj=fr> – Онлайн-словарь по французскому Dicollecte. Olivier R.
4. <http://www.fredak.com/dicoquebec.htm> – Онлайн-словарь по французскому Dictionnaire québécois – français.
5. Учебники для чтения на сайте <http://www.classes.ru>

6. Учебники и словари английского, немецкого и французского языков: <http://www.alleng.ru/english/>
7. <http://www.pagesorthodoxes.net/> – Les Pages Orthodoxes. La Transfiguration.
8. <https://orthodoxie.com/> – l'information orthodoxe sur internet.
9. <https://www.francaisfacile.com/> – le site pour apprendre le français ou se perfectionner en français.
10. <https://langue-francaise.tv5monde.com/> – pour apprendre, enseigner, (re)découvrir la langue française et jouer avec les mots et expressions à partir de contenus exclusifs produits par TV5MONDE.